



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

## **MATERASSO A PRESSIONE ALTERNATA ALTERNATING PRESSURE MATTRESS MATELAS À PRESSION ALTERNÉE WECHSELDRUCKMATRATZE COLCHÓN DE PRESIÓN ALTERNANTE COLCHÃO DE PRESSÃO ALTERNADA ΣΤΡΩΜΑ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗΣ ΠΙΕΣΗΣ MATERAC ZMIENNOCIŚNIENIOWY SALTEA CU PRESIUNE ALTERNATIVĂ MADRASS MED VÄXELTRYCK**

Manuale d'uso - User manual - Mode d'emploi - Bedienungsanleitung - Manual de uso - Manual de utilização - Εγχειρίδιο χρήσης -  
Instrukcja obsługi - Manual de utilizare - Bruksanvisning

### **Gima 28580 - Gima 28582**



**Guangdong Yuehua Medical Instrument Factory Co., Ltd.**

Rongsheng Science and Technology Zone,  
Daxue Road, Shantou, Guangdong, China  
Made in China

**REF**

**QDC-8010+P3000A2QB3**

**QDC-8080+P3000A2QB3**

**EC REP**

**Eunitor GmbH**

Kennedydamm, 5, Düsseldorf, 40476, Germany



**Gima S.p.A.**

Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in China



È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

**COD 28580 KIT 8010 MATERASSO A PRESSIONE ALTERNATA NYLON PVC+POMPA - USO PROFESSIONALE**  
**COD 28582 KIT 8080 MATERASSO A PRESSIONE ALTERNATA NYLON TPU+POMPA - USO PROFESSIONALE**

**ISTRUZIONI**

Il Materasso a pressione alternata è costituito da due parti: il materasso e la pompa. Quest'ultima utilizza un piccolo compressore che ne consente la silenziosità e l'efficienza energetica. Il pannello di controllo è semplice e molto facile da usare. Il materasso allevia la pressione in sequenza di sgonfiaggio e gonfiaggio alternato di celle d'aria in intervalli di circa 12 minuti. È ampiamente riconosciuto che la pressione costante di una prominenza ossea, è la causa principale di lesioni cutanee. Il movimento continuo fornito dall'unità riduce le aree di pressione costante e aumenta la circolazione.

**UTILIZZO**

1. Posizionare il materasso sul telaio del letto con l'estremità del tubo flessibile ai piedi della struttura.
2. Utilizzando i ganci integrati, appendere in modo sicuro la pompa ai piedi del letto o su una superficie piana e liscia.
3. Collegare i tubi dell'aria dal materasso alla pompa.
4. Collegare la pompa a una presa a muro. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia distante da possibili pericoli.
5. Premere l'interruttore di accensione sul pannello di controllo della pompa. La pompa incomincerà a gonfiare il materasso.
6. Dopo il gonfiaggio, regolare il materasso utilizzando la manopola della pompa.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA**

**Materasso**

Pulire regolarmente il materasso con detergente neutro o alcol. Non è possibile effettuare la sterilizzazione a caldo o a vapore.

**Pompa**




















Pulire regolarmente la pompa con detergente neutro o alcol. Non aprire l'alloggiamento della pompa – rischio di folgorazione. Non bagnare o immergere la pompa in alcun liquido

**ATTENZIONE**

1. Non fumare sopra o vicino alla pompa.
2. Tenere la pompa lontana dalle superfici riscaldate.
3. Rischio di esplosione se usato in presenza di anestetici infiammabili.
4. Sostituire il fusibile con caratteristiche: T1A 250 V. Alimentazione: ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

**SPECIFICHE DEL PRODOTTO**

PORTATA		SPECIFICHE ELETTRICHE	
Peso massimo paziente	150kg (331lbs)	Corrente di esercizio:	~ 220 V 50 Hz 0,1 A max.
		Fusibili:	T1A 250 V
CONDIZIONI AMBIENTALI			
CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO		CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE E SPEDIZIONE	
Temperatura ambiente:	Da 10°C a 40°C (da 50°F a 104°F)	Temperatura ambiente:	Da -18°C a +43°C (da 0°F a 110°F)
Umidità relativa:	Dal 10% al 75%	Umidità relativa:	Dal 10% al 95%

	Conservare in luogo fresco ed asciutto		Conservare al riparo dalla luce solare		Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso
	Smaltimento RAEE		Fabbricante		Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745
	Seguire le istruzioni per l'uso		Parte applicata di tipo BF		Apparecchio di classe II
	Codice prodotto		Numero di lotto		Dispositivo medico
	Data di fabbricazione		Limite di temperatura		Limite di umidità
	Rappresentante autorizzato nella Comunità europea		Importato da		Numero di serie
	Identificativo unico				

 **Smaltimento:** Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

**CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA**

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

## KIT 8010 ALTERNATING PRESSURE MATTRESS NYLON PVC+PUMP - PROFESSIONAL USE

## KIT 8080 ALTERNATING PRESSURE MATTRESS NYLON TPU+PUMP - PROFESSIONAL USE

### INSTRUCTIONS

The alternating pressure mattress consists of two parts: the mattress and the pump. The latter uses a small compressor that makes it silent and energy efficient. The control panel is simple and very easy to use. The mattress relieves pressure by alternately deflating and inflating air cells at approximately 12-minute intervals. It is widely recognised that constant pressure from a bony prominence is the main cause of skin injuries. The continuous movement provided by the unit reduces areas of constant pressure and increases circulation.

### USE

1. Place the mattress on the bed frame with the end of the hose at the foot of the frame.
2. Using the built-in hooks, hang the pump securely at the foot of the bed or on a flat, smooth surface.
3. Connect the air hoses from the mattress to the pump.
4. Connect the pump to a wall socket. Make sure that the power cable is away from possible hazards.
5. Press the power switch on the pump control panel. The pump will start to inflate the mattress.
6. After inflation, adjust the mattress using the pump knob.

### CLEANING INSTRUCTION

#### Mattress

Clean the mattress regularly with neutral detergent or alcohol. Heating or steam sterilization is not available.

#### Pump




















Clean the pump regularly with neutral detergent or alcohol. Do not open the pump housing – risk of electric shock. Do not get the pump wet or submerge it in any liquid.

### CAUTION

1. Do not smoke on or near the pump.
2. Keep the pump away from heated surfaces.
3. Risk of explosion if used in the presence of flammable anaesthetics.
4. Replace the fuse with the following characteristics: T1A 250 V. Power supply: ~ 220 V - 50 Hz - 0.1 A

### PRODUCT SPECIFICATIONS

CAPACITY		ELECTRICAL SPECIFICATIONS	
Maximum weight of patient	150kg (331lbs)	Operating current:	~ 220 V 50 Hz 0.1 A max.
		Fuses:	T1A 250 V
ENVIRONMENTAL CONDITIONS			
OPERATING CONDITIONS		STORAGE AND SHIPPING CONDITIONS	
Ambient temperature:	From 10°C to 40°C (from 50°F to 104°F)	Ambient temperature:	From -18°C to +43°C (from 0°F to 110°F)
Relative humidity:	From 10% to 75%	Relative humidity:	From 10% to 95%

	Keep in a cool, dry place		Keep away from sunlight		Caution: read instructions (warnings) carefully
	WEEE disposal		Manufacturer		Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745
	Follow instructions for use		Type BF applied part		Class II applied
	Product code		Lot number		Medical Device
	Date of manufacture		Temperature limit		Humidity limit
	Authorized representative in the European community		Imported by		Serial number
	Unique identifier				

 **Disposal:** The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment

### GIMA WARRANTY TERMS

The standard GIMA B2B 12-month warranty applies

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

**KIT 8010 MATELAS À PRESSION ALTERNÉE NYLON PVC+POMPE - USAGE PROFESSIONNEL**  
**KIT 8080 MATELAS À PRESSION ALTERNÉE NYLON TPU+POMPE - USAGE PROFESSIONNEL**

**INSTRUCTIONS**

Le matelas à pression alternée est constitué de deux parties : le matelas et la pompe. Cette dernière utilise un petit compresseur silencieux et qui permet une efficacité énergétique. Le panneau de commande est simple et très facile à utiliser. Le matelas soulage la pression avec une séquence de dégonflage et de gonflage alternée de cellules d'air sur des cycles d'environ 12 minutes. Il est largement reconnu que la pression constante d'une saillie osseuse est la cause principale de lésions cutanées. Le mouvement continu fourni par l'unité réduit les zones de pression constante et augmente la circulation.

**UTILISATION**

1. Positionner le matelas sur le cadre du lit avec l'extrémité du tuyau flexible aux pieds de la structure.
2. En utilisant les crochets intégrés, accrocher en sécurité la pompe aux pieds du lit ou la poser sur une surface plate et lisse.
3. Connecter les tuyaux d'air du matelas à la pompe.
4. Brancher la pompe à une prise murale. S'assurer que le cordon d'alimentation se trouve à distance des dangers possibles.
5. Appuyer sur l'interrupteur d'allumage sur le panneau de commande de la pompe. La pompe commencera à gonfler le matelas.
6. Après le gonflage, régler le matelas en utilisant la poignée de la pompe.

**INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE**

**Matelas**

Nettoyez régulièrement le matelas avec un détergent neutre ou de l'alcool. Le chauffage ou la stérilisation à la vapeur n'est pas possible.

**Pompe**

Nettoyez régulièrement la pompe avec un détergent neutre ou de l'alcool. N'ouvrez pas le corps de pompe - risque d'électrocution. Ne mouillez pas la pompe et ne la plongez pas dans un liquide.

**ATTENTION :**

1. Ne pas fumer au-dessus ou à proximité de la pompe.
2. Tenir la pompe à l'écart des surfaces chauffées.
3. Risque d'explosion en cas d'utilisation en présence d'anesthésiants inflammables.
4. Remplacer le fusible avec les caractéristiques suivantes : T1A 250V. Alimentation : ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

**SPÉCIFICATIONS DU PRODUIT**

CAPACITÉ DE CHARGE		SPÉCIFICATIONS ÉLECTRIQUES	
Poids maximal patient	150kg (331lbs)	Courant de fonctionnement :	~ 220 V 50 Hz 0,1 A max.
		Fusibles :	T1A 250 V
CONDITIONS D'AMBIANCE			
CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT		CONDITIONS DE CONSERVATION ET EXPÉDITION	
Température ambiante :	De 10°C à 40°C (de 50°F à 104°F)	Température ambiante :	De -18°C à +43°C (de 0°F à 110°F)
Humidité relative :	De 10% à 75%	Humidité relative :	De 10% à 95%

	À conserver dans un endroit frais et sec		À conserver à l'abri de la lumière du soleil		Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)
	Disposition DEEE		Fabricant		Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745
	Suivez les instructions d'utilisation		Appareil de type BF		Appareil de classe II
	Code produit		Numéro de lot		Dispositif médical
	Date de fabrication		Limite de température		Limite d'humidité
	Représentant autorisé dans la Communauté européenne		Importé par		Numéro de série
	Identifiant unique				

**Élimination :** Le produit ne doit pas être jeté avec les autres déchets ménagers. Les utilisateurs doivent éliminer leurs appareils usagés en les remettant à un point de collecte désigné pour le recyclage des équipements électriques et électroniques.

**CONDITIONS DE GARANTIE GIMA**

La garantie B2B standard Gima de 12 mois s'applique

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

## KIT 8010 WECHSELDRUCKMATRATZE NYLON PVC + PUMPE – PROFESSIONELLER GEBRAUCH

## KIT 8080 WECHSELDRUCKMATRATZE NYLON TPU + PUMPE – PROFESSIONELLER GEBRAUCH

### ANWEISUNGEN

Die Wechselluftmatratze besteht aus zwei Teilen: Matratze und Pumpe. Letztere verwendet einen kleinen Kompressor, die sie leise und energieeffizient macht. Das Bedienfeld ist einfach und sehr benutzerfreundlich. Die Matratze entlastet den Druck durch abwechselndes Entleeren und Aufblasen der Luftzellen in etwa 12-Minuten-Intervallen. Es ist allgemein anerkannt, dass ständiger Druck von einem Knochenvorsprung die Hauptursache für Hautläsionen ist. Die kontinuierliche Bewegung der Wechselluftmatratze reduziert Bereiche mit konstantem Druck und erhöht die Durchblutung.

### VERWENDUNG

1. Legen Sie die Matratze so auf den Bettrahmen, dass sich das Ende des Schlauchs am Fußende des Rahmens befindet.
2. Hängen Sie die Pumpe mit den integrierten Haken sicher am Fußende des Bettes oder auf einer flachen, glatten Oberfläche auf.
3. Schließen Sie die Luftschläuche von der Matratze an die Pumpe an.
4. Schließen Sie die Pumpe an eine Steckdose an. Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel von möglichen Gefahrenquellen ferngehalten wird.
5. Drücken Sie den Netzschalter auf dem Bedienfeld der Pumpe. Die Pumpe beginnt, die Matratze aufzublasen.
6. Stellen Sie die Matratze nach dem Aufpumpen mit dem Pumpenknopf ein.

### REINIGUNGSANLEITUNG

#### Matratze

Die Matratze regelmäßig mit einem neutralen Reinigungsmittel oder Alkohol reinigen. Wärme- oder Dampfsterilisation ist nicht anwendbar.

#### Pumpe




















Die Pumpe regelmäßig mit einem neutralen Reinigungsmittel oder Alkohol reinigen. Pumpengehäuse nicht öffnen - Stromschlaggefahr. Die Pumpe nicht nass werden lassen oder in Flüssigkeiten tauchen.

### ACHTUNG

1. Rauchen Sie nicht über oder in der Nähe der Pumpe.
2. Halten Sie die Pumpe von erhitzten Oberflächen fern.
3. Explosionsgefahr bei Verwendung in Gegenwart von entzündlichen Anästhetika.
4. Sicherungsaustausch durch eine Sicherung mit folgenden Eigenschaften: T1A 250 V. Stromversorgung: ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

### PRODUKTSPEZIFIKATIONEN

TRAGFÄHIGKEIT		ELEKTRISCHE SPEZIFIKATIONEN	
Maximales Patientengewicht	150kg (331lbs)	Betriebsstrom:	~ 220 V 50 Hz 0,1 A max.
		Sicherungen:	T1A 250 V
UMWELTBEDINGUNGEN			
BETRIEBSBEDINGUNGEN		LAGER- UND VERSANDBEDINGUNGEN	
Umgebungstemperatur:	10°C bis 40°C (50°F bis 104°F)	Umgebungstemperatur:	-18°C bis +43°C (0°F bis 110°F)
Relative Luftfeuchtigkeit:	Von 10% bis 75%	Relative Luftfeuchtigkeit:	Von 10% bis 95%

	An einem kühlen und trockenen Ort lagern		Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern		Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen
	Beseitigung WEEE		Hersteller		Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745
	Folgen Sie den Anweisungen		Gerätetyp BF		Gerät der Klasse II
	Erzeugniscode		Chargennummer		Medizinprodukt
	Herstellungsdatum		Temperaturgrenzwert		Feuchtigkeitsgrenzwert
	Autorisierter Vertreter in der EG		Importiert von		Seriennummer
	Eindeutiger Bezeichner				

 Entsorgung: Das Produkt darf nicht zusammen mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Die Nutzer müssen die Altgeräte bei den dafür vorgesehenen Sammelstellen für das Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten abgeben.

### GIMA GARANTIEBEDINGUNGEN

Es gilt die B2B Standardgarantie von Gima über einen Zeitraum von 12 Monaten

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

**KIT 8010 COLCHÓN DE PRESIÓN ALTERNANTE NYLON PVC+BOMBA - USO PROFESIONAL**  
**KIT 8080 COLCHÓN DE PRESIÓN ALTERNANTE NYLON PVC+BOMBA - USO PROFESIONAL**

**INSTRUCCIONES**

El colchón de presión alternante consta de dos partes: el colchón y la bomba. Esta última emplea un pequeño compresor que posibilita un funcionamiento silencioso así como la eficiencia energética. El panel de control es sencillo y muy fácil de usar. El colchón alivia la presión desinflando e inflando alternativamente las celdas de aire en intervalos de aproximadamente 12 minutos. Es ampliamente reconocido que la presión constante de una prominencia ósea es la principal causa de lesiones cutáneas. El movimiento continuo que proporciona la unidad reduce las zonas de presión constante y aumenta la circulación.

**USO**

1. Coloque el colchón sobre el somier con el extremo de la manguera a los pies del somier.
2. Utilizando los ganchos integrados, cuelgue la bomba de forma segura a los pies de la cama o sobre una superficie plana y lisa.
3. Conecte las mangueras de aire del colchón a la bomba.
4. Conecte la bomba a una toma de corriente. Asegúrese de que el cable de alimentación esté alejado de posibles peligros.
5. Pulse el interruptor de encendido en el panel de control de la bomba. La bomba comenzará a inflar el colchón.
6. Una vez inflado, ajuste el colchón con el mando de la bomba.

**INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA**

**Colchón**

Limpie con frecuencia el colchón usando un detergente neutro o alcohol. La esterilización por calor o vapor no están disponibles.

**Bomba**

Limpie con frecuencia la bomba usando un detergente neutro o alcohol.

No abra el compartimiento bomba - riesgo de descarga eléctrica


















Evite mojar o sumergir la bomba en cualquier tipo de líquido

**ATENCIÓN**

1. No fumar encima o cerca de la bomba.
2. Mantenga la bomba alejada de superficies calientes.
3. Riesgo de explosión si se utiliza en presencia de anestésicos inflamables.
4. Sustituya el fusible por uno con las siguientes características: T1A 250 V. Alimentación: ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

**ESPECIFICACIONES DEL PRODUCTO**

CAPACIDAD		ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS	
150kg (331lbs)	Corriente de funcionamiento:	~ 220 V 50 Hz 0,1 A máx.	~ 220 V 50 Hz 0,1 A max.
	Fusibles:	T1A 250 V	T1A 250 V
CONDICIONES AMBIENTALES			
CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO		CONDICIONES DE ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE	
De 10°C a 40°C (de 50°F a 104°F)	Temperatura ambiente:	De -18°C a +43°C (de 0°F a 110°F)	Da -18°C a +43°C (da 0°F a 110°F)
De 10% a 75%	Humedad relativa:	De 10% a 95%	Dal 10% al 95%

	Conservar en un lugar fresco y seco		Conservar al amparo de la luz solar		Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente
	Disposición WEEE		Fabricante		Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745
	Siga las instrucciones de uso		Aparato de tipo BF		Aparato de clase II
	Código producto		Número de lote		Producto sanitario
	Fecha de fabricación		Límite de temperatura		Límite de humedad
	Representante autorizado en la Comunidad Europea		Importado por		Número de serie
	Identificador unico				

 **Eliminación:** El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolos al lugar de recogida indicado para el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.

**CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA**

Se aplica la garantía estándar de Gima B2B de 12 meses

É necessário notificar o fabricante e as autoridades competentes do Estado-membro onde se está sediado sobre qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

## KIT 8010 COLCHÃO DE PRESSÃO ALTERNADA NYLON PVC + BOMBA - UTILIZAÇÃO PROFISSIONAL KIT 8080 COLCHÃO DE PRESSÃO ALTERNADA NYLON TPU + BOMBA - UTILIZAÇÃO PROFISSIONAL

### INSTRUÇÕES

O Colchão de pressão alternada é composto por duas partes: o colchão e a bomba. Esta última utiliza um pequeno compressor que lhe confere silêncio e eficiência energética. O painel de controlo é simples e muito fácil de utilizar. O colchão alivia a pressão na sequência alternada de esvaziamento e enchimento das células de ar em intervalos de aproximadamente 12 minutos. É amplamente reconhecido que a pressão constante de uma proeminência óssea é a principal causa de lesões cutâneas. O movimento contínuo proporcionado pela unidade reduz as áreas de pressão constante e aumenta a circulação.

### UTILIZAÇÃO

1. Coloque o colchão no estrado da cama com a ponta da mangueira aos pés da estrutura.
2. Utilizando os ganchos integrados, pendure a bomba de forma segura aos pés da cama ou sobre uma superfície plana e lisa.
3. Ligue os tubos de ar do colchão à bomba.
4. Ligue a bomba a uma tomada de parede. Certifique-se de que o cabo de alimentação está afastado de possíveis perigos.
5. Pressione o interruptor de ligação no painel de controlo da bomba. A bomba começará a encher o colchão.
6. Após o enchimento, regule o colchão com a utilização do manípulo da bomba.

### INSTRUÇÕES DE LIMPEZA

#### Colchão

Limpe o colchão regularmente com detergente neutro ou álcool. O aquecimento ou a esterilização a vapor não estão disponíveis.

#### Bomba

Limpe a bomba regularmente com detergente neutro ou álcool. Não abra o alojamento da bomba - risco de choque elétrico. Não molhe a bomba nem a mergulhe em nenhum líquido.


### ATENÇÃO

1. Não fume por cima ou perto da bomba.
2. Mantenha a bomba afastada de superfícies aquecidas.
3. Risco de explosão se for utilizado na presença de anestésicos inflamáveis.
4. Substitua o fusível com as seguintes características: T1A 250 V. Alimentação: ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

### ESPECIFICAÇÕES DO PRODUTO

CAPACIDADE		ESPECIFICAÇÕES ELÉTRICAS	
Peso máximo do paciente	150 kg (331 lbs)	Corrente de funcionamento:	~ 220 V 50 Hz 0,1 A máx.
		Fusíveis:	T1A 250 V
CONDIÇÕES AMBIENTAIS			
CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO		CONDIÇÕES DE CONSERVAÇÃO E ENVIO	
Temperatura ambiente:	De 10 °C a 40 °C (de 50 °F a 104 °F)	Temperatura ambiente:	De -18 °C a +43 °C (de 0 °F a 110 °F)
Humidade relativa:	De 10% a 75%	Humidade relativa:	De 10% a 95%

	Armazenar em local fresco e seco		Guardar ao abrigo da luz solar		Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente
	Disposição REEE		Fabricante		Dispositivo médico em conformidade com a regulamentação (UE) 2017/745
	Siga as instruções de uso		Aparelho de tipo BF		Aparelho de classe II
	Código produto		Número de lote		Dispositivo médico
	Data de fabrico		Limite de temperatura		Limite de humidade
	Representante autorizado na União Europeia		Importado por		Número de série
	Identificador exclusivo				

 **Eliminação:** O produto não deve ser descartado junto dos outros resíduos domésticos. Os utilizadores devem providenciar o descarte dos equipamentos a serem desmanchados levando-os ao local de recolha indicado para a reciclagem dos equipamentos elétricos e eletrónicos.

### CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão Gima de 12 meses

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το ιατροτεχνολογικό μας προϊόν θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε

**ΚΙΤ 8010 ΣΤΡΩΜΑ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΝΑΪΛΟΝ PVC+ΑΝΤΛΙΑ - ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ**  
**ΚΙΤ 8080 ΣΤΡΩΜΑ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗΣ ΠΙΕΣΗΣ ΝΑΪΛΟΝ ΤΡΥ+ΑΝΤΛΙΑ - ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ**

**ΟΔΗΓΙΕΣ**

Το Στρώμα εναλλασσόμενης πίεσης αποτελείται από δύο μέρη: από το στρώμα και από την αντλία. Η αντλία χρησιμοποιεί έναν μικρό αεροσυμπιεστή που επιτρέπει μείωση του θορύβου και ενεργειακή απόδοση. Ο πίνακας ελέγχου είναι απλός και πολύ εύκολος στη χρήση. Το στρώμα χαλαρώνει την πίεση με εναλλάξ φούσκωμα και ξεφούσκωμα των αεροκυψέλων σε διαστήματα περίπου 12 λεπτών. Είναι ευρέως γνωστό ότι η σταθερή πίεση μιας οστικής προεξοχής, αποτελεί την κύρια αιτία δερματικών βλαβών. Η συνεχής κίνηση που παρέχεται από τη μονάδα μειώνει τις περιοχές σταθερούς πίεσης και αυξάνει την κυκλοφορία.

**ΧΡΗΣΗ**

1. Τοποθετήστε το στρώμα επάνω στο πλαίσιο του κρεβατιού με το άκρο του εύκαμπτου σωλήνα στα πόδια της δομής.
2. Χρησιμοποιώντας τα ενσωματωμένα άγκιστρα, κρεμάστε με ασφαλή τρόπο την αντλία στα πόδια του κρεβατιού ή επάνω σε μια επίπεδη και λεία επιφάνεια.
3. Συνδέστε τους σωλήνες του αέρα από το στρώμα στην αντλία.
4. Συνδέστε την αντλία σε μια πρίζα τοίχου. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας δεν βρίσκεται κοντά σε δυνητικές πηγές κινδύνου.
5. Πατήστε το κουμπί ενεργοποίησης στον πίνακα ελέγχου της αντλίας. Η αντλία θα αρχίσει να φουσκώνει το στρώμα.
6. Μετά το φούσκωμα, ρυθμίστε το στρώμα χρησιμοποιώντας τον διακόπτη της αντλίας.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ**

**Στρώμα**

Το στρώμα πρέπει να καθαρίζεται τακτικά με ουδέτερο καθαριστικό ή οινόπνευμα. Δεν γίνεται αποστείρωση με θερμότητα ή ατμό.

**Αντλία**

Η αντλία πρέπει να καθαρίζεται τακτικά με ουδέτερο καθαριστικό ή οινόπνευμα.

Μην ανοίγετε το περίβλημα της αντλίας – κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μη βρέχετε και μη βυθίζετε την αντλία σε υγρά.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

1. Μην καπνίζετε επάνω ή κοντά στην αντλία.
2. Φυλάσσετε την αντλία μακριά από θερμαινόμενες επιφάνειες.
3. Κίνδυνος έκρηξης εάν χρησιμοποιείται υπό την παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών.
4. Χαρακτηριστικά ασφαλείας σε περίπτωση αντικατάστασης: T1A 250 V. Τροφοδοσία: ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ**

ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΦΟΡΤΙΟΥ		ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	
Μέγιστο βάρος ασθενούς	150kg (331lbs)	Ρεύμα λειτουργίας:	~ 220 V 50 Hz 0,1 A max.
		Ασφάλειες:	T1A 250 V
ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ			
ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ		ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ	
Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	Από 10°C έως 40°C (από 50°F έως 104°F)	Θερμοκρασία περιβάλλοντος:	Από -18°C έως +43°C (από 0°F έως 110°F)
Σχετική υγρασία:	Από 10% έως 75%	Σχετική υγρασία:	Από 10% έως 95%

	Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον		Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία		Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)
	Διάθεση WEEE		Παραγωγός		Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745
	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης		Συσκευή τύπου BF		Ισχύει η κατηγορία II
	Κωδικός προϊόντος		Αριθμός παρτίδας		Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Ημερομηνία παραγωγής		Όριο θερμοκρασίας		Όριο υγρασίας
	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση		Εισάγεται από		Σειριακός αριθμός
	Μοναδικό αναγνωριστικό				

**Απόρριψη:** Το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα άλλα οικιακά απορρίμματα. Οι χρήστες πρέπει να απορρίπτουν τις συσκευές που έχουν ολοκληρώσει τον κύκλο ζωής τους μεταφέροντάς τες σε ειδικούς χώρους συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού.

**ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA**

Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

## ZESTAW 8010 MATERAC ZMIENNOCIŚNIENIOWY Z NYLONU/PVC+POMPA - DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO ZESTAW 8080 MATERAC ZMIENNOCIŚNIENIOWY Z NYLONU/TPU+POMPA - DO UŻYTKU PROFESJONALNEGO

### INSTRUKCJE

Materac zmiennociśnieniowy składa się z dwóch części: materaca i pompy. Pompa wykorzystuje niewielki kompresor, dzięki któremu jest cicha i energooszczędna. Panel sterowania jest prosty i bardzo łatwy w obsłudze. Materac naprzemiennie odciąża ucisk poprzez zamienne opróżnianie i pompowanie komórek powietrznych w około 12 minutowych odstępach. Powszechnie dowiedziono, że stały ucisk występu kostnego jest główną przyczyną powstawania zmian skórnych. Ciągły ruch, który gwarantuje to urządzenie redukuje obszary stałego ucisku i zwiększa krążenie.

### UŻYTKOWANIE

- Umieścić materac na ramie łóżka w taki sposób, aby koniec węża znajdował się u stóp konstrukcji.
- Za pomocą dołączonych haczyków, powiesić bezpiecznie pompę u stóp łóżka lub na płaskiej, gładkiej powierzchni.
- Podłączyć węże powietrza z materaca do pompy.
- Podłączyć pompę do gniazdka elektrycznego. Upewnić się, że kabel zasilający znajduje się z dala od możliwych zagrożeń.
- Wcisnąć przełącznik zasilania na panelu sterowania pompy. Pompa zacznie pompować materac.
- Po napompowaniu wyregulować materac za pomocą pokrętki pompy.

### INSTRUKCJA CZYSZCZENIA

#### Materac

Materac należy regularnie oczyszczać za pomocą neutralnego detergentu lub alkoholu. Nie używać sterylizacji parowej i nie podgrzewać.

#### Pompa

Pompę należy regularnie oczyszczać za pomocą neutralnego detergentu lub alkoholu.

Nie otwierać obudowy pompy - ryzyko porażenia prądem




















Nie moczyć i nie zanurzać pompy w jakiegokolwiek cieczy.

### UWAGA

- Nie wolno palić na pompie lub w jej pobliżu.
- Pompę należy trzymać z dala od nagranych powierzchni.
- Ryzyko wybuchu w przypadku zastosowania w obecności łatwopalnych środków znieczulających.
- Wymień na bezpiecznik o charakterystyce: T1A 250 V. Zasilanie: ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

### DANE PRODUKTU

UDŹWIG		DANE ELEKTRYCZNE	
Maksymalna waga pacjenta	150 kg (331 lbs)	Prąd roboczy:	~ 220 V 50 Hz 0,1 A maks.
		Bezpieczniki:	T1A 250 V
WARUNKI ŚRODOWISKOWE			
WARUNKI EKSPLOATACJI		WARUNKI PRZECHOWYWANIA I WYSYŁKI	
Temperatura otoczenia:	Od 10°C do 40°C (od 50°F do 104°F)	Temperatura otoczenia:	Od -18°C do +43°C (od 0°F do 110°F)
Wilgotność względna:	Od 10% do 75%	Wilgotność względna:	Od 10% do 95%

	Przechowywać w suchym miejscu		Przechowywać z dala od światła słonecznego		Ostrzeżenie – Zobacz instrukcję obsługi
	Oddzielna zbiórka dla tego urządzenia		Producent		Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745
	Patrz podręcznik użytkownika		Z częścią typu BF		Urządzenie klasy II
	Numer katalogowy		Kod partii		Wyrób medyczny
	Data produkcji		Granica temperatury		Granica wilgotności
	Upoważniony przedstawiciel we Wspólnocie Europejskiej		Importowane przez		Numer seryjny
	Unikalny identyfikator				

 **Utylizacja:** Produktu nie wolno usuwać razem z innymi odpadami z gospodarstw domowych. Użytkownicy muszą pozbyć się zużytego sprzętu, dostarczając go do wyznaczonego punktu zbiórki i recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego.

### WARUNKI GWARANCJI FIRMY GIMA

Obowiązuje standardowa 12-miesięczna gwarancja B2B Gima

Orice accident grav produs, privitor la dispozitivul medical furnizat de către noi, trebuie semnalat producătorului și autorității competente din statul membru pe teritoriul căruia își are sediul utilizatorul.

## SET 8010 SALTEA CU PRESIUNE ALTERNATIVĂ DIN NYLON PVC + POMPĂ - UTILIZARE PROFESIONALĂ SET 8080 SALTEA CU PRESIUNE ALTERNATIVĂ DIN NYLON TPU + POMPĂ - UTILIZARE PROFESIONALĂ

### INSTRUCȚIUNI

Salteaua cu presiune alternativă este compusă din două părți: salteaua și pompa. Aceasta din urmă folosește un mic compresor care o face silențioasă și eficientă din punct de vedere energetic. Panoul de control este simplu și foarte ușor de utilizat. Salteaua reduce presiunea prin alternarea dezumflării și umflării celulelor de aer la intervale de aproximativ 12 minute. Este binecunoscut faptul că presiunea constantă a unei proeminențe osoase este cauza principală a leziunilor pielii. Mișcarea continuă oferită de unitate reduce zonele de presiune constantă și crește circulația.

### UTILIZARE

1. Așezați salteaua pe cadrul patului cu capătul tubului la picioarele structurii.
2. Folosind cârligele integrate, agățați în siguranță pompa la picioarele patului sau pe o suprafață plană și netedă.
3. Conectați tuburile de aer de la saltea la pompă.
4. Conectați pompa la o priză de perete. Asigurați-vă că aveți cablul de alimentare la distanță de posibilele pericole.
5. Apăsăți comutatorul de alimentare de pe panoul de control al pompei. Pompa va începe să umfle salteaua.
6. După umflare, reglați salteaua folosind butonul rotativ al pompei.

### INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE

- Saltea**  
Curățați salteaua în mod regulat cu detergent neutru sau alcool. Sterilizarea nu este posibilă fierbinte sau la abur.
- Pompa**  
Curățați pompa în mod regulat cu detergent neutru sau alcool. Nu deschideți carcasa pompei-risc de electrocutare. Nu umeziți și nu scufundați pompa în niciun lichid

### ATENȚIE!

1. Nu fumați deasupra sau în apropierea pompei.
2. Țineți pompa la distanță de suprafețele încălzite.
3. Există riscul de explozie dacă este utilizată în prezența anestezicelor inflamabile.
4. Înlocuiți siguranța cu caracteristicile: T1A 250 V. Alimentare: ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

### SPECIFICAȚIILE PRODUSULUI

GREUTATE		SPECIFICAȚII ELECTRICE	
Greutatea maximă a pacientului	150kg (331lbs)	Curent de funcționare:	~ 220 V 50 Hz 0,1 A max.
		Siguranțe:	T1A 250 V
CONDIȚII DE MEDIU			
CONDIȚII DE FUNCȚIONARE		CONDIȚII DE DEPOZITARE ȘI LIVRARE	
Temperatura mediului ambiant:	10 °C până la 40 °C (50 °F până la 104 °F)	Temperatura mediului ambiant:	-18 °C până la +43 °C (0 °F până la 110 °F)
Umiditate relativă:	De la 10% la 75%	Umiditate relativă:	De la 10% la 95%

	A se păstra într-un loc răcoros și uscat		A se păstra ferit de razele soarelui		Atenție: Citiți și respectați cu atenție instrucțiunile (avertismentele) de utilizare
	Eliminare DEEE		Producător		Dispozitiv medical realizat în conformitate cu prevederile regulamentul (UE) 2017/745
	Respectați instrucțiunile de utilizare		Componentă aplicată de tip BF		Aparat încadrat în clasa a II-a
	Cod produs		Număr de lot		Dispozitiv medical
	Data fabricației		Limită de temperatură		Limită de umiditate
	Reprezentant autorizat pe teritoriul Comunității Europene		Importat de		Număr de serie
	Identificator unic				

**Eliminare:** Produsul nu trebuie aruncat împreună cu alte deșeuri menajere. Utilizatorii trebuie să elimine aparatura care urmează a fi casată, prin transportarea acesteia către punctul de colectare indicat pentru reciclarea aparaturii electrice și electronice.

### CONDIȚII DE GARANȚIE GIMA

Se aplică garanția B2B standard Gima, de 12 luni.

Alla allvarliga olyckor som inträffar i relation till vår medicintekniska produkt ska meddelas tillverkaren och kompetent myndighet i medlemsstaten där du bor.

## KIT 8010 MADRASS MED VÄXELTRYCK AV NYLON PVC+PUMP - PROFESSIONELL ANVÄNDNING

## KIT 8080 MADRASS MED VÄXELTRYCK AV NYLON TPU+PUMP - PROFESSIONELL ANVÄNDNING

### INSTRUKTIONER

Madrassen med växeltryck består av två delar: madrass och pump. Den senare använder en liten kompressor med dämpat ljud och energieffektivitet. Kontrollpanelen är enkel och mycket lätt att använda. Madrassen lättar trycket vid växlande urblåsning och pumpning av luftcellerna i cirka 12 minuter. Det är vida känt att det konstanta trycket från ett utskjutande ben är huvudorsaken till trycksår på huden. Den kontinuerliga rörelsen på produkten minskar områdena med konstant tryck och ökar cirkulationen.

### ANVÄNDNING

1. Placera madrassen på sänggramen med slangänden vid sängens fotände.
2. Genom att använda de integrerade krokarna, hängs pumpen säkert fast i fotänden eller på en plan yta.
3. Koppla luftslangarna från madrassen till pumpen.
4. Koppla pumpen till ett vägguttag. Se till att elsladden sitter på avstånd från möjliga faror.
5. Tryck på strömställaren på pumpens kontrollpanel. Pumpen börjar pumpa madrassen.
6. Efter pumpningen regleras madrassen med pumpens vridhandtag.

### RENGÖRINGSINSTRUKTIONER

#### Madrass

Rengör madrassen regelbundet med neutralt rengöringsmedel eller alkohol. Sterilisering är inte möjlig varm eller ångad.

#### Pump




















Rengör pumpen regelbundet med neutralt rengöringsmedel eller alkohol. Öppna inte pumphuset – risk för elstöt. Blöt eller doppa inte pumpen i någon vätska

### VARNING

1. Rök inte över eller i närheten av pumpen.
2. Håll pumpen på avstånd från uppvärmda ytor.
3. Risk för explosion vid användning i närvaro av brandfarliga bedövningsmedel.
4. Byt ut säkringen med följande egenskaper: T1A 250 V. Kraft: ~ 220 V - 50 Hz - 0,1 A

### PRODUKTSPECIFIKATIONER

KAPACITET		ELEKTRISKA SPECIFIKATIONER	
Patientens maximala vikt	150 kg (331lbs)	Driftström:	~ 220 V 50 Hz 0,1 A max.
		Säkringar:	T1A 250 V
MILJÖVILLKOR			
FUNKTIONSVILLKOR		VILLKOR FÖR FÖRVARING OCH FRAKT	
Miljötemperatur:	Från 10 °C till 40 °C (från 50 °F till 104 °F)	Miljötemperatur:	Från -18°C till +43°C (från 0°F till 110°F)
Relativ fuktighet:	Från 10 % till 75 %	Relativ fuktighet:	Från 10 % till 95%

	Förvara på svalt och torrt ställe		Skyddas från solljus		Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga
	Avfallshantering av elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE)		Tillverkare		Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745
	Följ bruksanvisningen		Typ BF tillämpad del		Klass II tillämpad
	Produktkod		Satsnummer		Medicinteknisk produkt
	Tillverkningsdatum		Temperaturgräns		Fuktighetsgräns
	Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen		Importerad av		Serienummer
	Unik identifierare				

 **Avyttring:** Produkten får inte avyttras med annat hushållsavfall. Användarna ska avyttra utrustningar som ska skrotas genom att föra dem till den indikerade uppsamlingsplatsen för återvinning av elektriska och elektroniska utrustningar

### GIMA GARANTIVILLKOR

Gima tillämpar 12 månaders B2B-standardgaranti